

SIERADE 2012 NUMAR 85
PERIODIC SEMESTRÂL DE FEDERAZION
AL SERVIZI DAI FOGOLÂRS DAL CANADA



LA CISILUTE

Atualitât • Culture • Storie • Tradizions • Informazions

Bon Nadâl e Prosper An Gnûf



*Ancie in te semplicitât di une nativitât artesane
l'om al po ciatà il vêr sens dal Nadâl*



FOGOLÂRS FEDERATION OF CANADA

UNITING FRIULIANS ACROSS CANADA

7065 Islington Avenue, Woodbridge, ON L4L 1V9

☎ 905.851.7898

www.fogolarsfederation.com

Liste dai Fogolârs dal Canada

Fogolâr Furlan Calgary

Bay #5
5622 Burbank Crescent SE
Calgary, AB T2H 1Z6
403-777-1240 president 403-275-0820
loredanadellavedova@gmail.com
Peter Duri - president

Fogolâr Furlan Edmonton

14230-133 Avenue
Edmonton, AB T5L 4W4
780-570-0163
geoalex1@telus.net
Giorgio Cimenti - president

Fogolâr Furlan Halifax

2232 Sackville Drive
Upper Sackville, NS B4E 3C7
902-864-5426
Nadia Gardin-Langille - president

Famée Furlane Hamilton

PO Box 59
Binbrook, ON LOR 1C0
905-679-0444
pnarduzzi@quickclik.net
Acting President Pietro Narduzzi

Fogolâr Furlan London & District

PO Box 2821
London, ON N6A 4H4
519-451-1826
londonfogolar@gmail.com
Renata Buna - president

Fogolâr Furlan "Chino Ermacora"

505, Rue Jean-Talon Est
Montréal, QC H2R 1T6
514-591-6292
paolacodutti@hotmail.com
Paola Codutti - president

Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

10 Maureen Avenue
Welland, ON L3C 4H6
905-735-1164
dan.toneguzzi@gmail.com
Danilo S. Toneguzzi - president

Famée Furlane Oakville Italian Club

PO Box 76009
1500 Upper Middle Road West
Oakville, ON L6M 3H5
Country Club 905-878-1030
LMZA@bell.net
Lida Anderson - president

Fogolâr Furlan Ottawa

PO Box 9203 Station T
Ottawa, ON K1G 3T9
613-728-7837
effeltd@gmail.com
Enrico Ferrarin - president

Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

285 Reid Street
Sault Ste. Marie, ON P6B 4V2
705-254-5711
fogolar_saultstemarie@sympatico.ca
Frank Tesolin - president

Fogolâr Furlan Sudbury

41-B Durham Street
Sudbury, ON P3E 3M2
705-566-1409
Vittorio Centis - president

Famée Furlane Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
905-851-1166
info@fameefurlane.com
Matthew Melchior - president

Società Femmine Friulana Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
416-247-4959
antsabucco@bell.net
Anita Sabucco - president

Famée Furlane Vancouver

2605 East Pender Street
Vancouver, BC V5K 2B6
604-253-6437 president 604-299-2389
joe@trimetalfab.com
Giuseppe Toso - president

Fogolâr Furlan Windsor

1800 EC Row, North Service Road
Windsor, ON N8W 1Y3
519-735-3476
info@fogolar.com
Cesare Pecile - president

Fogolâr Furlan Winnipeg

517 Seaton Street
Winnipeg, MB R3K 1M3
204-837-6089
robertanovel@gmail.com
Roberta Novel - president

Diretîf

PRESIDENTE
Ivano Cargnello
132 McLeod St.
Ottawa ON. K2P 0Z7
☎ 613.234.5936

SECRETARIA
Gianna Ius
106 Masonville Court
London ON. N5X 3M5
☎ 519.858.2535

DIRETTORE D'UFFICIO
Alberto De Rosa
☎ 416.745.5860

VICE PRESIDENTE
Luisa Del Bel Belluz
97 Noah Cres.
Woodbridge ON. L4H 1Z4
☎ 905.893.1448

TESORIERE
Giuseppe Toso
7312 Montecito Drive
Burnaby B.C. V5A 1R5
☎ 604.299.2389
F 604.946.6321
joe@trimetalfab.com

PUBLICÂT A CURE DE FEDERATION DAI FOGOLÂRS DAL CANADA

PUBBLICAZIONE A CURA DELLA FEDERAZIONE DEI FOGOLÂRS DEL CANADA

<i>Editore</i>	Federazion Dai Fogolârs dal Canada
<i>Coordinamento redazionale</i>	Robert Pontisso - Toronto, Ontario Alberto De Rosa - Toronto, Ontario
<i>Collaboratori</i>	Rino Pellegrina - Rigolato, Udine Vittorio De Cecco - Montreal, Québec Mattia Bello - Corriere Canadese Enos Costantini - Udine Edi Sommariva - Udine
<i>Stampa e grafica</i>	GF Graphics - 4300 Steeles Ave. West Woodbridge ON - Tel. 905-265-9313
<i>Indirizzo elettronico</i>	cislute@gmail.com
<i>Versione del giornale on-line</i>	www.fogolarsfederation.com

In questo numero

Messaggio di Natale del Presidente FNM	3
Convigne Fogolârs 2012 a Toronto	4
Preseâts Furlans dal Canada	6
Robis di no crodi	7

Col ven Nadâl

*Col ven Nadâl
tornin ducius canais
atòr atòr dal arbulut
o stin bramôs in spiete
dal nestri biel regâl
come se che a fos
le robe fundamentâl.
Ferminsi un lamp:
ancie in te semplicitât
di une nostrane
Nativitât,
l'omp al po ciatâ
il vêr significât (o sens)
dal siò Nadâl.*



*O Ringrazin Sonia Casari
pe cooperazion
ma in mud particular
Siore Vilma Saccavini
par le magnifiche opere
dal presepi in copertine*

D.R. A.

Ivan Cjargnel, President, Federazione dai Fogolârs dal Canada

Augurio di Natale

Carissimi amici friulani del Canada, il 2013 è già alle soglie. Il 2012 è stato un anno pieno di sfide che, anche nel 2013, indubbiamente, non mancheranno.

Questo sarà un anno molto importante per la friulanità del Canada. Molti Fogolârs e Fameis celebreranno il loro anniversario di fondazione.

Nell'2012 abbiamo aperto un nuovo capitolo della Federazione. Ricorderete che durante il "Thanksgiving", i nostri cari giovani amici friulani di Toronto ci hanno accolto per il Congresso Fogolârs 2012. Il tema del Congresso era Reconnect (Reconnecting Furlans: Young and Old, New World and Old World and From Coast to Coast) cioè, riallacciare i Friulani, giovani e meno giovani del vecchio mondo e del nuovo mondo, da un oceano all'altro. Questo l'hanno compiuto con strepitoso successo. Quelli che pensavano che i giovani non fossero ancora capaci o disposti a prendere le redini delle nostre organizzazioni, sono rimasti particolarmente e piacevolmente stupiti. Non c'è dubbio che il comitato ha mostrato capacità amministrative ed organizzative al di là di ogni aspettativa.

Molti partecipanti hanno commentato che questo è stato uno dei migliori congressi della Federazione. La Federazione estende a Renzo Rigutto, Roberto Clocchiatti, Luis Simeoni, Giorgio Rodaro e la Famèe Furlane di Toronto, un meritato e sentito 'Grazie' di cûr.

Sarete lieti di apprendere che durante la cerimonia di chiusura del Fogolârs 2012 abbiamo annunciato che il Fogolârs 2014, anno del 40mo Anniversario della Federazione, il Congresso ritornerà alle radici, alla fonte della nostra civiltà secolare. Il Congresso 2014 sarà in Friuli.



Ivano Cargnello

Vorrei cogliere l'occasione di questo numero Natalizio per esprimere la mia riconoscenza a Gianna Jus (Segretaria della Federazione), Joe Toso, (Tesoriere), Alberto De Rosa (Direttore dell'Ufficio, ed ora membro dell'esecutivo) Luisa del Bel Beluz, Vice Presidente della Federazione. Li ringrazio perché sono sempre disposti a sacrificare tempo ed energie per rendere il mio lavoro meno oneroso. Sono certo che con questa equipe porteremo avanti la nostra cara Federazione e che continueremo a soddisfare i bisogni della nostra comunità.

Un vivo ringraziamento anche a Roberto Pontisso, l'attuale direttore della Cisilute nonché a tutti coloro che hanno collaborato e continuano a collaborare con lei per quest'importantissimo progetto.

Ringrazio anche Veronica Tesolin per il suo lavoro sul sito web della Federazione.

Un particolare ringraziamento a Giorgio Rodaro che si è preso l'incarico di creare un nuovo sito web per la Federazione, che ci auguriamo sarà completato quest'inverno.

A vualtris e a dutis lis vuestris fameis us invii augurios di Bon Nadâl e Bon Principi.

Sperin che il 2013 al puarti pal mont un fregul plui di carità, amôr e sore dut di pâs.

Ivan Cjargnel,

President, Federazione dai Fogolârs dal Canada



Messaggio di Natale del Presidente Ente Friuli nel Mondo

BON NADÂL

Il canto "Aquila", musicato da don Oreste Rosso su testo di Enrico Fruch comincia così:

*"Contadin che tu rompîs la tiare, ferme i bûs un moment"
Contadino che ari la terra di Aquileia, ferma i buoi un momento.*

Fermati, riposa, pensa a te e alla tua famiglia, pensa a Dio, pensa che eri cenere e cenere ritornerai.

Questo motivo, questo insegnamento, questa meditazione ci insegna la relatività della vita. Noi viviamo e lavoriamo come se dovessimo vivere in eterno. Presi dalla ruota che non si ferma mai, non riusciamo a fermarci e pensare a noi stessi. Provate a controllare anche voi, cari amici, fratelli friulani che abitate in Canada. Si lavora sempre.

I negozi, i supermarket sono sempre aperti, sabato e domenica, fino a tarda ora. Si vive isolati. Ci si vede in casa solo occasional-



mente, non si pensa che al lavoro, dimenticando la famiglia, gli affetti, i parenti, gli amici, ma soprattutto ci dimentichiamo di noi stessi.

Siamo già arrivati a fine anno. "La Cisilute" vuol fare gli auguri a tutti per le festività natalizie e per l'arrivo del duemilatredici. Anche noi, qui in Friuli, pensiamo ai nostri fratelli friulani sparsi in tutto il mondo e vogliamo unirci a questi auguri.

Vorremmo, almeno nel giorno di Natale, vedervi seduti intorno a una grande tavola, con tutta la famiglia e i parenti, dimenticando per un momento il lavoro, i problemi, le difficoltà, la salute e tutto ciò che di negativo ci dà la vita. Vivere con la famiglia, vivere per la famiglia, vivere per i valori veri, i più importanti della vita. È con questa filosofia, con questa visione, con questa speranza che Friuli nel Mondo, col suo staff del direttivo e dei collaboratori, augura a tutti voi, alle vostre famiglie, ai vostri amici, ma direi a tutti i canadesi tanta salute, tanta serenità e, se possibile, qualche dollaro in tasca.

Furlan, ferme i bûs un moment, polse, pense. Diu al è nassût par judânus, non stin mai dismenteâsi,

Bon Nadâl e bon An a ducj! Us bussi

Pieri Pittaro

Lo scorso weekend oltre 800 persone da tutto il Canada hanno partecipato alla quattro giorni culturale alla Famee di Woodbridge

Profili e temi di alto livello al Congresso dei friulani

Presente una folta delegazione italiana. Il ministro Fantino: «Importante la mostra sul Pier 21»

(Articolo di Mattia Bello apparso sul Corriere Canadese del 10 ottobre 2012)

TORONTO - Cultura, arte, scienza, gastronomia e turismo. I contenuti dei seminari hanno abbracciato una vasta gamma di argomenti, rendendo il congresso della “Federazione dei fogolârs furlans del Canada” uno degli eventi più importanti degli ultimi anni per l’associazionismo friulano. Profili di alto livello hanno fatto da relatori alla quattro giorni che si è svolta alla Famee Furlane di Woodbridge (al 7065 di Islington Avenue) durante il weekend del Ringraziamento, e che ha visto la partecipazione di oltre 800 persone da tutto il Canada. Tema del congresso “Reconnect”, ovvero rafforzare i legami tra giovani e anziani, tra il Nuovo e il Vecchio Continente, tra una costa e l’altra del Paese della foglia d’acero. Presenti eccellenze di origine friulana come Louis Francescutti, presidente del Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, e Julian Fantino, ministro per la Cooperazione internazionale, oltre a una delegazione italiana composta da Pietro Pittaro, presidente di Ente Friuli nel Mondo, Edi Sommariva, direttore generale dell’Agenzia Regionale Turismo del Friuli Venezia Giulia (in rappresentanza dell’assessore Federica Seganti), e lo storico Enos Costantini. In sala c’erano anche Ivano Cargnello, al vertice della “Federazione dei fogolârs furlans del Canada”, rappresentanti dei sedici club friulani presenti nel Paese e Tullio Guma, neo console generale d’Italia a Toronto.

Il congresso è iniziato venerdì sera e ha concluso i lavori lunedì mattina, lavori organizzati in buona parte dal gruppo giovanile 20-Somethings. Il “cuore” della kermesse si è svolta sabato e domenica con numerosi workshop. Sabato il dottor Francescutti ha parlato di salute e incidenti. Carrie-Ann Smith, chief dell’Audience engagement al Pier 21, ha presentato un seminario sull’immigrazione italiana attraverso il famoso molo di Halifax, diventato museo nazionale. «Ho notato con piacere che è stato dato ampio spazio alla mostra sul Pier 21, molo in cui sono sbarcati tantissimi di noi. Questo è un punto di riferimento importante, che nessuno potrà mai dimenticare», ha commentato Julian Fantino. Gabriella Colussi-Arthur, docente alla York University, ha discusso della ricchezza della lingua friulana e delle diverse forme di questo parlato. Nadia Mior, ricercatrice alla McMaster University, ha invece esposto una ricerca sulla scelta della lingua degli anziani immigrati friulani nell’esprimersi, a seconda del tipo di conversazione. Enos Costantini, storico e scrittore di Cividale del Friuli, ha poi tenuto dei seminari sull’origine dei nomi, cognomi e nomignoli friulani, sull’origine dei nomi di paesi e città friulani, e sulla storia dei vini friulani. Il giovane Carmen Spada ha fatto un approfondimento sulla forma più autentica della musica friulana, “la Villotta”, mentre Angelo Boschetti ha parlato di come acquisire la cittadinanza italiana. Infine Alberto Gris e Alberto



Il presidente della Famèe Furlane Matthew Melchior riceve da Ivano Carniello una targa di riconoscimento.

Milan hanno dato lezioni di vino. La giornata di domenica è iniziata con un giro turistico a Toronto condotto da Di-no Radocchia.

Poi si è passati alle lezioni di cucina degli chef Gianni Ceschia e Daniele Mezzolo, per concludere con il workshop di Edi Sommariva sulle mete turistiche più belle del Friuli Venezia Giulia. Si sono esibiti in diverse riprese i musicisti Michael Ciufò, Carmen Spada, John Lettieri e Flavio Battiston, e per tutta la quattro giorni è stato possibile visionare le mostre d’arte di Lorena Santin-Andrade, Maria Cozzi, Mario Della Rossa e dello stesso Ivano Cargnello, presidente della Federazione friulana del Canada. Il congresso è caduto nell’anno dell’80° anniversario della Famee di Woodbridge, e nell’anno in cui è stato istituito un consolato canadese a Udine. «Questo è motivo di grande orgoglio - ha concluso il ministro Fantino - Sono rare deleghe del genere, quindi è un grande segno di rispetto del primo ministro Harper nei confronti della nostra comunità. È stato un lavoro di squadra con le maggiori istituzioni regionali, con la speranza che il consolato porti all’estensione dei rapporti tra il Canada e il Friuli. Che è il tema di questo congresso».



Eddy Del Medico e il figlio Denny con Julian Fantino e consorte.



Famèe Furlane Toronto

Un meritato premio alla Famèe Furlane

La Famèe Furlane è stata premiata per l'impegno nella promozione della cultura e della tradizione italiane in Canada. Il riconoscimento è stato consegnato il 25 ottobre scorso durante il Renaissance Gala, che si è tenuto al Primavera Convention Centre di Vaughan. Matthew Melchior, presidente della Famèe, ha ricevuto il riconoscimento da Michael Tibollo, presidente del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, a nome della Canadian Italian Heritage Foundation e del Museo Amici, promotori dell'iniziativa. Il sodalizio friulano quest'anno ha festeggiato ottant'anni di fondazione. Una storia fatta di sacrifici e di sostegno alla comunità, che oggi diventa esempio per tutte le altre comunità regionali presenti nella Gta. Sono stati premiati anche tre personaggi della comunità, per il loro impegno nella promozione della cultura e della tradizione italiane in Canada. I tre "dignitari" sono Susan La Rosa, director of Education del provveditorato cattolico della York Region, Padre Vito Marziliano e il fotografo Tony Pavia. A onorare la serata c'erano molti rappresentanti della comunità come Julian Fantino, ministro per la Cooperazione Internazionale, Steven Del Duca, neo mpp per Vaughan, e il Dott. Tullio Guma, neo Console Generale d'Italia.



Matthew Melchior e Julian Fantino con la statuette che raffigura l'Italia.



Elisabeth Bottos durante il Workshop e la Mostra Pier 21.



Gabriella Colussi
con il Console
Generale d'Italia
Tullio Guma



Gli organizzatori del Congresso, Roberto Clocchiati, George Rodaro, Renzo Rigutto e Luis Simeoni hanno ricevuto dal presidente Cargnello una pergamena di riconoscimento.

IMMIGRANT'S CHILD

Father first and then Mother follows
Across the water

The ship that carries burdened
With their expectations of prosperity
A new life

Belongings are meager
Their wealth – youth and determination
The peasant's life is left behind
To build a metropolis
To prepare a life for us
To learn new ways while cultivating the old
Their culture, our inheritance

For although born here, the other land beckons us
We sing its songs
And speak its tongue with pride
Grateful for its persistence
We are unable to deny it
For resistance leaves us incomplete
A heritage embraces us each day

Mara Querin, (March 1989)

Congress 2012: Nus àn scrit

Preseâts Furlans dal Canada

E' stato un grande piacere poter conoscere alcuni di voi durante il Congresso dei Fogolârs furlans che si è tenuto a Toronto all'inizio di ottobre a cui ho avuto l'onore di partecipare. In quell'occasione, all'Agenzia Turismo FVG è stata data la possibilità di presentare ai tour operator canadesi la nostra regione e le sue bellezze e peculiarità. Per il Friuli Venezia Giulia il turismo riveste un ruolo molto importante e, anzi, nel comparto economico regionale è uno dei settori chiave: è, infatti, l'unico settore produttivo regionale che non sia stato colpito sensibilmente dalla crisi che ha investito l'Italia e l'Europa, rappresenta ora l'8,4% del PIL regionale e lascia intravedere anche possibilità di crescita. È un obiettivo per cui Turismo FVG si sta impegnando molto e la convenzione che abbiamo firmato con Friuli nel Mondo ha anche lo scopo di valutare le possibilità di ampliamento dell'offerta turistica della regione ai mercati di lungo raggio, magari veicolando la promozione dell'immagine regionale attraverso i corregionali, veri ambasciatori delle eccellenze territoriali a livello mondiale. L'affetto che provate per la nostra regione, vostra terra d'origine, e il senso di appartenenza a questa terra è qualcosa che io stesso ho percepito molto profondamente nei pochi giorni che ho trascorso con voi e che, lo dico con molta sincerità, mi ha emozionato. Sono quindi davvero convinto che il vostro contributo può essere notevole ed estremamente positivo per portare lontano l'immagine del nostro territorio. L'accordo, che è bilaterale, prevede naturalmente anche agevolazioni per i soci di Friuli nel mondo che verranno a visitare la "piccola patria", come gli sconti sui prodotti turistici, a cominciare dalla FVG card, e successivamente la realizzazione di pacchetti turistici pensati appositamente per i corregionali all'estero. In attesa di vedervi in Friuli Venezia Giulia di persona, vi invito intanto a una visita virtuale: negli ultimi anni Turismo FVG ha deciso di puntare molto sulle nuove tecnologie e sono nati diversi strumenti digitali per la promozione turistica, dai portali alle social machine al diario digitale di www.golivefvg.com. Mi auguro che quello che potete vedere - i paesaggi, gli angoli nascosti delle città, i volti sereni delle persone - possano regalarvi un po' di Friuli, per ripagarvi di quel Friuli che voi avete saputo regalare a me durante la mia visita. Ho molto apprezzato il percorso di cambiamento che i Fogolârs canadesi hanno intrapreso per coinvolgere i giovani nella "gestione" dei "nuovi" Fogolârs. Lo ritengo un passaggio inevitabile se vogliamo dare un futuro a questa grande associazione e agli uomini e donne che la compongono, senza rinnegare uno splendido "passato" che ancor oggi nella politica, nell'economia e nella società canadese fa sentire il "furlan". Ma il vostro cambiamento deve indurre anche noi, friulani

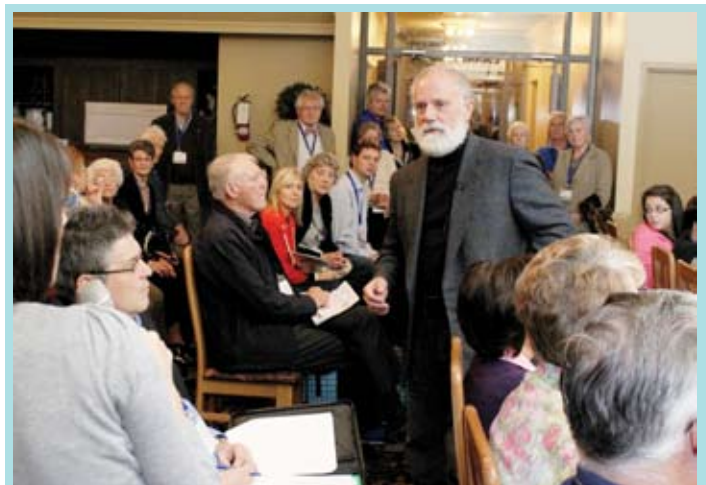


Nella foto: George Rodaro, Luis Simeoni, Joe Toso, Pieri Pittaro, Edi Sommariva, Ivano Carniello, Gianna Ius e Luisa Del Bel Belluz.

in patria, a cambiare e rinnovare l'approccio con le vostre organizzazioni, nel segno indicato dal Presidente Pittaro: meno nostalgia e più business e, con esso, più rispetto per chi ha portato e saprà portare alto il nome del Friuli in Canada e nel mondo. Mandi e a riviodisi a Udin tal 2013, pe grande Cunvigne dai sessante agns.

Edi Sommariva

Direttore generale Agenzia TurismoFVG



*Dr. Francescutti answering questions during his workshop
Dr. Francescutti répondre à des questions au cours de son atelier*

I just wanted to write and say how much I enjoyed being a part of your very successful Reconnect Fogolârs 2012 event. It was so nice to not only catch up with the Furlan community but also to see so many of my relatives, especially my mamma. The food at lunch was fantastic and I am so sorry that I could not be there for the gala this evening. I wish you all the very best for the remainder of the congresso. Mandi.

Louis Hugo Francescutti

President - Royal College of Physicians and Surgeons of Canada

Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada

Congress 2012: Nus àn scrit

Robis di no crodi

Ce che mi è tocjât! Robis di no crodi. A mi che a mi ven l'inzirli nome a pensâ di lâ a Pordenon! E o sei stât fin in Canada, li de Famee furlane di Toronto! Mi àn clamât chei dal Comitât organizatôr di Reconnect Fogolârs 2012 a fevelâ di Friûl. E jo o ai fevelât di ce che o sai: la storie viodude de bande dai nons di lûc (che al mi pâr un biel mût par saltâ fûr de solite naine), i cognons furlans e, ce che mi plâs di plui, i vins furlans. Grande mi è parude l'atenzion e grant l'interès, ancje de bande dai zovins presints. A mi àn ancje domandât se jo o organizi tours ator pal Friûl.

Ben, vulintîr, ma nome pai amîs che cumò o ai in Canada: robis bielîs di viodi a 'nd è par ogni cjanton dal Friûl e cualchi ostarie dal vin bon no mancje.

In efietis ce che o ai cjatât li de Famee furlane al è stât un grant calôr uman, un mût di fâ lis robis, e di fâlis ben, cul spirt just e in amicizie. Senze l'amicizie e senze chel spirt li il Congrés nol diventave, o nol vignive cussì ben.

Al è normâl, in chestis situacions, fâ compliments, e je une liturgjie. Ma a mi no mi plâs nissune liturgjie e no fâs mai compliments. Cheste volte, però, o scuên fâ une ecezion parcè che chei cuatri "moschefûrs" dal Comitât a àn savût meti dongje cuatri dîs di "furlanetât", ma no di brisculis e di barzeletis, si ben di intrateniment di alt nivel e di culture viodude come puint, necessari e sintût, cu la Patrie dal Friûl. Si che duncje une laude a Roberto Clocchiatti, Renzo Rigutto, George Rodaro e Luis Simeoni: di là de grande vore che a àn fate al è ancje di dî de atmosfere di cordialitât e dal plasê di stâ in compagnie che a àn savût rezi e direzi par ducj i cuatri dîs.

E po o vuei zontâ che in chei cuatri dîs o ai cognossude tante int in gamba. O fâs nome doi nons (che no se vein par mâl chei altris): Alberto De Rosa, il genius loci da Fame furlane e Ivan Cjargnel, una grande anime, furlane e canadese, pai tancj Fogolârs di chest grant Paîs.

Ce pensistu?

- Ce pensistu dal Canada? - A mi àn domandât in tancj. Mah! A sintî a fevelâ furlan, a dî il vêr, no jeri tant convint di jessi in Canada: mi pareve di jessi a Sopula, o a Glemone, o a Vençon. Viodi a fâ la briscule il vinars di sere li de Famee al jere come jessi intune ostarie di Paulêt o di Trasaghis.

Par jentrâ intune atmosfere canadese o ai scugnût saltâ fûr a mangjâ un hamburger.

Sigûr che, par un come me, usât a stâ in Friûl, une citât come Toronto e je "un altri mont". E mi doi di maravee che tancj Furlan, nassûts a Toronto, a si sintin ancjemò Furlans. E a son bulos chei che a tirin indevant i Fogolârs: i Furlans a son nome une piçule gote intun mâr di altre int.

A si stente in Friûl a mantignî la nestre identitât (difícil



Enos Costantini in uno dei suoi workshop.

scombatî cuintre television, burocrazie e scuele taliane), o podês nome crodi ce che si stente in Canada.

Al Congrès o ai viodude avonde zoventût e chest al è un biel segnâl, e mi pareve di capî che a cheste zoventût no i displasarès di cognossi il Friûl, chel di vuê sore dut. No si po stufâ i zovins cun nainis che no ur interessin, la storie e po sei stufadice, bisugne fâur viodi il Friûl cemût che al è (a al è biel!), chel de int normâl, chel de int de lôr età. Lis lidrîs si cjatilis te storie di Aquilee, sigûr, ma ancje intune malghe in Cjargne dulà che il pastôr al à 23 agns (e al cognòs ducj i intrîcs de informatiche), intune fabriche di persut a San Denêl, intune cjanive di Cjasarse e sore dut in chê zoventût furlane che e cjante par furlan e par inglêl!

Bisugne fâ incuintrâ i zovin furlans cui zovins canadês, no je altre strade se si vûl mantignî un blec di Friûl in Canada, se si pense che une identitât furlane e canadese e sei miôr di une identitât nome canadese.

E al zove a ducj, ancje ai Furlans che, cumò che nissun nol va plui pal mont, a corin il pericol di sierâsi intun ghet dulà che il mont al è nome chel che i fâs viodi la television taliane. Diu nus vuardi!

Puartìn plui Friûl in Canada e puartìn plui Canada in Friûl!

Enos Costantini



"A voi tutti del Consiglio - Congresso 2012 e a tutti i volontari, avete fatto di questo Congresso 2012 un grande successo e per questo vi ringrazio. È stata un fine settimana indimenticabile colmo di cultura e divertimento, mi sono sentita fiera di essere Friulana!"

Mandi di cûr !....

Paola Codutti

Congress 2012: Nus à scrit

From Nadia Mior

Thanks for giving me the opportunity to present my research involving bilingual Furlan/English elderly immigrants and thanks also for organizing such a wonderful weekend. It was great to see the blend of young and old and was very glad that my mother Silvana, and my daughter Cassidy and I shared this experience as three generations of Furlan women at the congresso 2012. Mandi di cûr !....

From Giovanna De Rosa

I just wanted to express, I thought this Congresso was great! Bravo to the organizers!!!

From Manuela Pol Bodetto

It was superbly put together. It's unfortunate more friulani didn't come out to benefit from the terrific workshops. I wish I could have attended all of them. They each offered a plethora of information we couldn't get enough of - these are the kinds of workshops our Congressi should be focusing on. Hats off to all organizers - from the workshops to the gatherings (wine and cheese, gala banquet, thanksgiving mass and lunch), to the city tour and cultural show, to the youth outings!!



The three generations / Lis tre genrasions.

Reconnect Congresso 2012: Mission Accomplished

It has been said we're all connected within six degrees. However, if your family originates from Friuli, then we're actually connected within one degree! Noi siamo tutti cuigini!

Rich with fertile lands, culture, cooking, and history located amidst a major European trade route, Friuli is the land that connects us all. It's the 'Terra Santa' many immigrants had to leave in search of a better future for their children here in Canada. So, was it any surprise that Fogolars 2012 was hosted for the first time on Thanksgiving Weekend? We definitely had a lot to be thankful for that weekend, among which is being connected to Friuli and one another.

Fogolars 2012 was a weekend to reconnect with our distant cousins, celebrate our heritage, and re-live the sacrifices our immigrant parents had to endure coming to Canada. And like a jigsaw puzzle, Congresso participants reconnected and celebrated with one another regardless of which side of the *aghe* they were from. From Vancouver to Halifax, emails and addresses were traded like playing cards and we've reconnected once again.

And so, if someone asks if Fogolars 2012 (alias Reconnect 2012) served its vision, purpose, and mission, I believe it's fair to answer on behalf of every Congresso participant with a resounding...SI...SI...SI!

Kudos to Roberto, George, Luis, Maurice, Matthew, Carmen, and every other volunteer that organized this momentous Congresso! The flame of Furlanità continues to remain alive and strong right here in Canada amongst the immigrants and the younger generations much like the Olympic torch. I dare anyone to try putting it out!

Mandi a tutti cuigini Furlani across Canada. Until we meet again in 2014!

Roberto Bressan, Sault Ste. Marie, Ontario



I zovins vinc/plui al Congres 2012

From Anna and Silvano Sabucco

Special thank you for a job well done from Silvano and myself. We had a lovely time and learned a lot, met some fantastic people and good old friends and made some new ones. Silvano and myself are looking forward to the next one in Italy.

From Claudio China

On behalf of the London and District Fogolar Furlan thank you so much for all of your work in planning and organizing a very successful congresso. This is the first time I have been able to attend and I was very pleased to have shared the experience with two of my children, Dominique and Marco. They had a great time connecting with the many young Furlans. They have already made plans to get together very soon. The workshops, Pier 21 display and entertainment were excellent, and of course the cuisine... always the best. Hopefully we'll be attending the planned 2014 Congresso in Friuli.



Famee Furlane Vancouver

Our activities and accomplishments this year have been improved by implementing an enhanced system of governance. In an attempt to create a more seamless transition between Boards serving from year to year, this year's Board of Directors has 5 more members than usual. The new members participate fully and bring new ideas to the table while shadowing and learning from previous directors who will be outgoing. Thank you to the Board for overseeing so many hall improvements and memorable events this year.

2012 Board of Directors

<i>President</i>	<i>Joe Toso</i>
<i>Vice-President</i>	<i>Tony Fabbro</i>
<i>Treasurer</i>	<i>Aldo Qualizza</i>
<i>Treasurer Assistant</i>	<i>Laura Mariutti</i>
<i>Secretary</i>	<i>Diane Cunningham</i>
<i>Festivities Committee Director</i>	<i>John Comuzzi</i>
<i>Festivities Committee Assistants</i>	<i>Luigi Tuan</i>
	<i>Lino Toppazini</i>
	<i>Dino Bordon</i>
<i>Artistic & Cultural Activities Director</i>	<i>Rosetta Traversa</i>
<i>Social Assistance Director</i>	<i>Josephine D'Odorico</i>
<i>Membership Director</i>	<i>Rosetta Traversa</i>
<i>Membership Assistant</i>	<i>Robert Qualizza</i>
<i>President – Ladies Auxiliary</i>	<i>Corinna Marzin</i>
<i>Maintenance Manager</i>	<i>Gian-Pietro Infanti</i>
<i>Maintenance Assistants</i>	<i>Dennis Maniago</i>
	<i>Greg Piccini</i>
<i>Director at Large</i>	<i>Dario Tolusso</i>
<i>Director at Large</i>	<i>Tarcisio Del Degan</i>
<i>Catering Manager</i>	<i>Esterida Colussi</i>

We are proud to congratulate the first two recipients of our Famee Furlane of Vancouver Post-Secondary Scholarship Award – Matthew Ros, attending Duke University in North Carolina, and Fabiana Garzitto, attending Kwantlen Polytechnic University in Surrey. Matthew and Fabiana exemplify all that the Scholarship was designed to reward – academic achievement, extracurricular involvement, community service, and a meaningful connection to their Friulian culture and heritage. Both award winners, in describing their heritage, particularly honoured their grandparents' integrity, work ethic, and vision for their families. Best wishes for continued success! On October 6th, the ladies joyfully celebrated the 46th Anniversary of the Lega Femminile with great food, music, and dancing. One of the evening's highlights was a charity raffle that once again showcased the notable generosity of the ladies. President Corinna Marzin, on behalf of the Lega Femminile, was honoured to present the proceeds to Canuck Place Children's Hospice, Vancouver. Canuck Place provides



President Joe Toso and Father Richard Zanotti

specialized pediatric palliative care for children living with a life-threatening illness, and was the first such free-standing children's hospice in North America.

Our San Martin Banquet and 54th Anniversary was celebrated on November 10th. Amidst friendship, dining, dancing, and a charity raffle, the membership warmly welcomed the attendance of an honoured guest, Father Richard Zanotti. Father Zanotti, a Scalabrinian priest of Friulian heritage, was born in Windsor, Ontario and ordained to the priesthood in 1980. In mid-August he became the new pastor of Our Lady of Sorrows Parish in Vancouver, a mere stone's throw from the Famee Furlane Hall. We are looking forward to many occasions of celebrating our culture and faith with him! On a final note, the membership would like to acknowledge and thank fellow member, Mr. Ezio Bortolussi, for his very generous sponsorship commitment to acquiring air-conditioning for the Main Hall. Mr. Bortolussi is owner and president of Newway Concrete Forming Ltd., one of the largest privately owned form work and concrete placing companies in the western United States and Canada. His generosity will enable many people to more comfortably enjoy our events without the Society incurring undue financial hardship. Thank-you Mr. Bortolussi!

Merry Christmas and best wishes for a Happy 2013!



Some of the Board at San Martin Banquet



Fogolar Furlan Calgary



Calgary - canais cha si gioldin al picnic dal Fogolar

INVERNO

Il freddo scricchiola
 là fuori casa,
 e mi chiudo nei miei pensieri.
 Niente mi scalda
 ed in alcuni attimi rabbrivisco...
 mi poso accanto alla stufa
 che arde bruciando la legna;
 solo così trovo il calore
 e nel silenzio chiudo gli occhi.
 Nella quiete penso
 al tepore di primavera
 che attendo a cuore aperto.

UNVIER

Il frèt al crice lì di fùr,
 e jo i mi sieri in tai pensirs.
 Nuie a mi scjalde
 e a moments i tremi...
 Mi poi dongje dal spolèr
 che al brùse i cjocs;
 dome cussi i cjati il calòr,
 e tal silensio i siéri i vòì.
 Tal cidin i pensi al tepòr
 da la primevere,
 che i spieti cul cùr viert.

Irene Urli



Famèe Furlane Oakville Italian Club

First of all we would like to congratulate all of the Committee of the Famèe Furlane of Toronto for putting on a spectacular Congresso. The organizing crew made it so warm and welcoming, as well as incredibly informative, with a great lineup of key Speakers and Performers. We felt so fortunate to have the opportunity to attend.

Un brâf lavôr!

In Oakville we are diligently working hard to keep the flame alive. In June the Figli group held a Lobster Fest that could be described as Incredible. Thanks to the co chairs Nancy Mercanti and Roy Maiero for their efforts, plus the kitchen crew who made it possible. This culinary feast was complemented perfectly by the atmosphere created by Pia Maiero passion with décor. *Grazie a ducju.*



Lobster fest - Andrew and Elise Turchet



Mariasole and Sophia Bracelet



Our Children's Camp in July was action filled with jewelry lessons volunteered by Silvana Terry (Artisan) and craft

Ladies at Raffle table are Carol Moschetta (standing) and Angela Temporin reading Lobster Fest Booklet.

art instruction volunteered by Lisa Di Natale (Art instructor). Ivana Stangerlin and Jodi Di Natale (both educators) coordinated and organized games and activities incorporating Italian heritage that kept our children engaged throughout the week. We were delighted to have the adorable and bright Mariasole who came from Friuli to join us this year. Sincerely, we would love to have her return next year to share in the fun. Our Annual Famèe/Fogolar, Picnic/ Bocce tournament followed in August. The BBQ and games were enjoyed by our members. The raffle was coordinated by Carol Moschetta, who gathered several desirable items superbly displayed that allured our members' interest. It was truly an excellent combination of fun.

Keep the flame glowing, salute e si viodarìn, and let's all make an effort to attend the next Congresso 2014 insieme in Friul.



Fogolâr Furlan Windsor

The Fogolâr Furlan Club of Windsor has been abuzz with activity in recent months.

The most notable of these happenings has been the renovations to the Canada and Friuli Halls which we highlighted in our last update. Although the interior of the main hall is now complete, there is still more work to be done. I cannot emphasize enough how important the help of our volunteers has been. We are grateful for the countless hours that have been put in by so many individuals who have shared their time and talents. Their commitment to our Fogolâr is noteworthy. We are fortunate, indeed.

In June, we hosted the Carousel of Nations "Italian Village." Four area Italian clubs, including our Fogolâr, worked together seamlessly to put on an excellent event, showcasing our beloved club and our commitment to the community. The weekend was filled with merriment, delicious food, and wonderful music including a performance from our very own Gotis di Rosadis children's choir.

In July, we held a very successful 20th Annual Fogolâr Golf Tournament at Seven Lakes Championship Golf Course. On September 15th, we commemorated our Guinness World Record for the biggest Polenta ever made (6,150 lbs!) at our 2nd Polenta Fest. And, on a lovely Friday evening in mid-October, we enjoyed the enchanting voices of two Italian tenors in concert, Tino Cecchele and Renato Zuin.



Famee Furlane Hamilton

The Summer and Fall Seasons have been very exciting times for our club. It began with a picnic on our grounds and a Mass celebrated in our main building. In July Ezio Colle and his committee organized a challenging golf tournament which involved 140 players. The group returned to the Club for prizes and a delicious meal. Some of the proceeds from the tournament were donated to McMaster Children's Hospital. September is Festitalia month in Hamilton. Once again the Famee Furlane played a key role in the celebrations by providing an authentic Furlan meal which featured muset and polenta. The food was prepared by a group of volunteers under the direction of two of our most experienced Furlan cooks, Mirella Propedo and Concetta Tam. The dinner was attended by members of other clubs, the Mayor of Hamilton and the Italian Vice-consulate Angelo DiIanni. September also saw the beginning of our very competitive indoor Bocce league, which includes four courts which are maintained by Joe Biason. The demand for the courts is so great that for the first time the club introduced an afternoon bocce league.

In October two of our members from the Board of Directors were involved in workshops at the Congresso. Albert Gris, our treasurer, provided his expertise in the seminar Winemaking 101 and our secretary, Nadia Mior (MSc), spoke about



Vice president Fausto Volpati with president Cesare Pecile and their families during the Congresso 2012 of October in Toronto.

As October winds down, our children will enjoy a special Trunk and Treat event on October 26th, followed quickly by Halloween. In November, we will host our bi-annual Seafood Dinner, and in December, members will delight in our Members' Christmas Banquet. With the magic and holiness of the Christmas season, we will turn our attention once again to our children. For me, this means we must make time to spend with our children. We must extend our friendship and kindness to them and love them in the way that they need and deserve. They are, after all, the most precious people in the world!

Mandi,

Cesare Pecile

conversational language switching in autobiographical memories of Ilderly bilingual immigrants from Friuli. I was able to join both Albert and Nadia for the Saturday Dinner Gala, a very memorable, first class event.



Annual Vendemmia

At the end of October we held our Annual Vendemmia, which involves a wine tasting dinner and amateur winemaking competition. The menu was prepared by chef Gianni Ceschia. In November we are having a Mass for our deceased members, followed by a Members' dinner. At the dinner we will distribute the first Members' Award given to a member for outstanding dedication, leadership and commitment to the club. The first recipient is Zita Petozzi, the first and only female President. In addition, for many years Zita has volunteered her time and talent as our bookkeeper. Well done Zita! Finally we will have elections to elect a new Board of Directors followed in December by the family event, the Christmas Brunch and a visit by Santa Claus for the children.

Best wishes for the holidays!

Peter Narduzzi: President



Società Femminile Friulana di Toronto

July 2012

La Società Femminile Friulana held their annual Picnic at the Veneto Center in Woodbridge on Thursday, July 5th. A wonderful day full of fun as well as great food was enjoyed by all. The highlight of the day was our ladies entertainment skit "William and Kate". Ester Cancian and Begniamina Cinello were exceptional in their performance and many laughs were had by all. Thank you Ester and Begniamina.

October 2012

This year's charity Bingo was held on Sunday, October 21st at the Famèe Frulane Toronto. A luncheon was held and many of our members participated. Proceeds from this event were sent to the Hogar Del Nino Foundation, an Orphanage in San Salvador for severely handicapped children. We thank all the ladies that participated in supporting such a great cause.

Anita Sabucco, President of the Società Femminile Friulana, and Mercedes Francesconi, President of the Bowling League, are two very active members of our ladies group. Anita and Mercedes are always supportive and encourage members to participate and contribute to the group goals and aspirations of the Società. We congratulate and thank both for all they have done for the Società.



Società Femminile Committee 2011-2012

December 2012

As the year 2012 raps up our Società Committee wishes to say thank you to all the ladies who have supported us and helped us in the last four years. Your patience and encouragement always brought out the best of us. We wish all the new members the very best in all future endeavours.

La Società Femminile Friulana wishes to extend to all a Blessed Christmas and a Prosperous New Year for 2013. Buon Natale e Buon Anno 2013.



Begniamina Cinello and Ester Cancian as William and Kate



Bingo 2012



Anita Sabucco and Mercedes Francesconi



Fogolâr Furlan Ottawa

Quest'anno il Fogolâr Furlan di Ottawa ha partecipato alle celebrazioni della Settimana Italiana che ha voluto dare risalto alle regioni del Nord Italia organizzando un evento culinario, culturale e musicale. Il Corale Tre Venezie di Montreal ha offerto a circa 300 persone presenti in sala, una serata di canti folcloristici italiani, veneziani e friulani. Il Fogolâr ha fatto un'esposizione di oggetti artigianali della nostra regione, di libri friulani e di materiale turistico del Friuli inviato per l'occasione dall'Agenzia del Turismo Friuli-Venezia Giulia. La serata è continuata con assaggi di vari formaggi, di vino DOC e soppresa delle regioni del nord Italia che hanno organizzato la serata.

Il Fogolâr ha avuto il suo tradizionale picnic su un nuovo terreno, cioè nel bellissimo parco e sito storico del canale Rideau a sud della città. Come al solito il pranzo è stato preparato dai nostri volontari cuochi al BBQ con hot dogs per i giovani e le bracioline e luanis per gli altri. Dopo il pranzo, i bambini hanno partecipato a vari giochi rompendo pure le pignate piene di caramelle, mentre gli adulti si divertivano con il gioco delle bocce e a raccontarsi il più ed il meno.

Cogliamo questa occasione per formulare a tutti un augurio di un sereno e felice Natale.

*I bravi cuochi al picnic:
Franco Riva, Luciano Gervasi,
Roberto Mazzolin e Roger Serafini.*



Esposizione del Fogolâr Furlan di Ottawa con Nic Urban e Franco Mauro, seduti, e Maurizio Rosa e Franco Riva, in piedi.



Fogolâr Furlan London & District

Congratulations to the Toronto Famee Congresso 2012 committee on their successful conference held on the Thanksgiving weekend. The London attendees had a great time. One of our young "20 somethings" who attended, Dominique China, reflects on her experiences at the Congresso.

This past Thanksgiving weekend, my brother Marco and I had the pleasure of attending the Fogolâr's 2012 Congresso in Toronto. The theme of the weekend was "Reconnect," an idea that was certainly prevalent throughout the Congresso as Furlans from all over Canada were able to share their enthusiasm for our heritage through workshops, lectures, and fellowship. My nonni immigrated to Canada from Sequals (PN) in 1951, and I grew up with a taste of the culture that continued to feed my interest into adulthood. When the opportunity arose to



Our secretary Gianna Ius with her husband Vince and some friends

attend this year's Congresso, I was very interested to find out more. We were greeted with a loaf of Wonderbread, and it was explained that many of our ancestors received a loaf upon their arrival in Canada. Over the course of the weekend, I was able to attend workshops that discussed the history of town names and surnames, linguistics, and musicology. We were also able to attend a cooking demonstration, a musical variety show, winemaking, and a gala dinner.

As a twenty-something, I was also able to connect with the 20-Somethings of the Famèe Furlane Toronto. It was a great opportunity to meet other young Furlan-Canadians who feel so connected to our families' history and culture. They are a remarkable group of young people who have worked hard to learn the language, culture, and history, and have taken the time to visit and explore Friuli. It was encouraging to meet people who are passionate about sustaining Furlan culture here in Canada. This group of young people is extremely proud of their heritage and they were eager to share their passion with me throughout the weekend.

Although the workshops were certainly valuable and informative, it was most interesting to meet the presenters and other delegates, and simply spend time sharing stories and experiences of our heritage. After leaving, I find myself more enthusiastic about learning the language and returning to Friuli again. This experience has certainly influenced my desire to reconnect with the culture.

Dominique China



Fogolar Furlan Niagara Peninsula

In 2012, our Fogolar Furlan of Niagara has decided to make a major change. We are joining a larger club that promises to make a more permanent and optimistic future for our members. Our Fogolar would still keep our name (Fogolar Furlan Niagara), be able to follow our own constitution, and remain loyal to the Fogolars Federation of Canada and Friuli Nel Mondo. Our association with Club Roma Seniors of St. Catharines will present many opportunities that we have hoped for for a long time. 2013 will be a historical year for the members of our Fogolar! Wish us well!

We began our year with the Fieste dal Popul Furlan on April 29. Included were six presentations encompassing the history of our Fogolar presented by Danilo Toneguzzi (Pres.), the celebration of April 3rd as Friuli's Independence presented by Dorian Degano (Sec.), a view of the Fogolars Congress activities by the Congress's Executive members, presented by Robert Clocchiati and George Rodaro, and a special art collection by our very own Furlan artist, Maria Cozzi. In addition, there was a selection of Furlan artifacts presented by Margerita Scodellaro and a viewing of our Fogolar's 40th DVD. A great time was had by all!

On July 8th our Furlan members and friends enjoyed the Fogolar's Family Picnic at Club Roma. Everyone took advantage of a beautiful sunny day to socialize with old friends and relatives, view the children's games, and play cards, bocce and bingo. It was a great ethnic reunion that brought memories of years ago. Nov. 10 will be the Famous Radicchio Dinner Dance at Club Roma.

Our Fogolar members have always enjoyed this evening of fun, Furlan delicacies, and dancing the night away.

Our Fogolar Furlan of Niagara would like to congratulate the organizers of the Fogolars Congress of 2012. A commendable feat for all! Plus we wish to extend a "BON NADAL E BON PRIN DA L'AN A DUCJ I FURLANS".

Fogolar Congresso

My name is Esther Eruysal. I was born in Canada. I am a mix of many nationalities including Friulan. I want to share with you my wonderful experiences at my first Fogolar Congresso with my grandmother Maria Kuhar (Baracetti) this past October at the Famée Furlane in Woodbridge.

Some of my earliest Friulan memories are attending Fogolar Friulan events with my great grandmother Oliva Baracetti. In summer the women would make the polenta. In winter, we would have pot luck Christmas parties with Furlan families in the Niagara area.

I believe that my 'Nini' was with us in Toronto. Throughout the house, Nini had a miniature Fogolar and different knick knacks from some of the villages near her home of Rivolto. What made this Congresso so special for me were the connections we made. The Congresso made all these memories of my Nini so present. There were intergenerational connections that saw young people celebrating what being Friulan meant to them and the young at heart who shared their memories of living in Friuli. There were time connections of the Friuli of yesteryear with the people who live in Friuli today.

We young people had so much in common. We went on outings in the city and had gelato in Little Italy like true Friulans. There were workshops for every interest from cooking

to language and music to winemaking. The world became a much smaller place for us as we shared our Facebook pages and vowed to keep in touch. My mother found this so interesting.

It reminded her of my great grandmother telling her that when she was a young girl in Friuli, it would take months for a letter to cross the Atlantic to her parents in Argentina.

We really enjoyed ourselves and loved being able to reconnect with old friends as well as make new lifelong ones. As soon as we got there we could feel the sense of community and the love for the culture.

I am grateful to my family who kept our cultures alive. I am grateful to all those that keep the Fogolars active and the organizers of this Congresso.

This Congresso gave the opportunity for everyone to celebrate the Furlan culture together.

I can't wait for the next Congresso in Friuli in 2014!

Mandi!

Esther Eruysal



*Mr./Mrs. Frank Tonini, Mrs. Iole Infanti
Fieste dal Popul Furlan*



*Mr./Mrs. John Fiore, Danilo Toneguzzi Pres.,
Mr. Onorino Piccolo - Fieste dal Popul Furlan*



*Mrs. Luigina Depoli
and Mrs. Allegra Degano*



Fogolâr Furlan Sudbury

The Fogolâr Furlan Club of Sudbury held a General Membership Meeting in November in order to hold elections for a new President and Directors. After over 20 years as President of the Club, Vittorio Centis is stepping down. On behalf of the Board of Directors and Members we would like to extend our most sincere gratitude and appreciation for your hard work and outstanding achievements in keeping with the Furlan traditions.

*General Membership Meeting
November 11, 2012*



Nella attesa di nuove notizie per il mese di gennaio riguardo il nuovo esecutivo di Sudbury, mi associo ai membri del Fogolâr e di tutti i friulani del Canada per ringraziare Vittorio per il suo assiduo lavoro non solo dentro il suo Fogolâr ma anche in seno alla Federazione. Personalmenti, preseât Vittorio, a ti ringrassi pe to amicizie e il to sostegn. Tegniti cont e buie fortune.

Ivan Cjargnel

Frank Morassutti, Lenore Zuliani, Marilyn Simonato, Rosanna Centis, Livia Durisotti, Edda Bozzato take time for a photo op in front of the Fogolâr

The Annual Fiesta Furlane of the Sudbury Fogolâr was held on August 25th, 2012. Once again it was well attended and a great time was had by all. The success of the Fiesta was due to all the hard work of the Fiesta Committee, Directors, Volunteers and everyone that attended.

Peter Stefanuto, Livio Tesolin, Giuseppe Zanini, Danilo Bozzato, Mario L. Zuliani and Mario E. Zuliani take a photo break from cutting the San Danielle Prosciutto. We can't have a Fiesta Furlane without the Prosciutto.





Fogolâr Furlan Halifax

*G*reetings from your Furlan friends in Halifax.

Since the last time, the fogolar has held two successful events: the summer picnic and our Festa dell'Uva Dinner and Dance. Our summer picnic in July brought many friends and families together to spend a day at the Park enjoying each other's company. Although the weather could have been better, those that were there still managed to have a great time between the moments of rain. As always, delicious pasta with home-made ragu was prepared and served to all in attendance for lunch. After that, the children took part in various relay games as well as the piñata. To try to have a more cultural element and get the children a little more focused on Friuli, we tried a game where children were given questions that they had to seek answers for by conversing and asking the older generation of Furlans. This was a great way for them to learn a little bit about the language, landscape and geography of Friuli. We are very fortunate to have a new generation of Furlans between the ages of 2 and 10 and are focused to keep the culture preserved for them.



Children playing games at the picnic



Fieste d'autun - I fruz che à frucin la ue



Mark and Alessio preparing the pasta

In October we held our annual Festa dell'Uva Dinner and Dance. The focus of this event is to celebrate the harvest of grapes for wine making and to enjoy traditional Furlan cuisine. Approximately 90 people of all ages took part in this event. The evening began with a bowl of hearty zuppa di fagioli, seconded with a main entrée of spezzatino, polenta, and a side of green beans and carrots, followed by the salad and finally ending with crostata and lis fritulis to accompany the coffee. The meal was completed with many rave reviews for the kitchen staff. The main event and the time that the children were most waiting for was the stomping of the grapes. This year brought out the most children, 12 in total, ranging in age from 4 to 10. The children were suited up in their garbage bag protective gear and put into 3 teams. The stomping began with 2 children in each barrel at a time. They did a great job as the adults watched and cheered them on. They had a great time, so much so, it proved a challenge to get them out of the barrels. The night continued with dancing to a great mix of traditional Italian dances and modern dance music.

The Halifax committee looks forward to the coming year and would like to wish everyone a festive holiday season and a wonderful new year.

Nadia Gardin-Langille
President



Sandra, Tina and Anne
ready to serve the meal



Fogolâr Furlan Edmonton

On July 15th, the Fogolâr Furlan of Edmonton held its annual picnic at Rundle Park. The weather was terrible! In the morning it drizzled and as the day wore on it poured and continued to pour all day. The Board thought the turnout would be terrible but instead we had a greater number of participants than in the previous year when the weather had been great. Thank goodness for the facility – it gives us a choice of being outside or inside depending on the weather. Everyone enjoyed a great lunch of specially made sausages, green salad, potato salad, polenta and cheese, and finishing off with sweets for dessert. Then it was down to some serious card playing, singing and dancing with Giorgio, our president, playing his accordion.

Our Fogolar had a contingent of 10 persons attending the



Giorgio Cimenti, Luciana Zacher, Rachele Cimenti, Max Mazzolini, Domenico Tomat

Congresso and, from all indications, it was a great success. Congratulations to the organizing committee!

In October, we held our first Harvest Luncheon, which was extremely well attended and bodes well for future luncheons. It gave our members a chance to reunite with each other after the summer picnic and before things get hectic in preparation for Christmas.

We wish to remember some of our Furlan friends and members that have left us during this past year: Enzo De Prato, Guido Bit, Mario Dario. From all the members of the Fogolâr Furlan of Edmonton, our sincerest wishes to all the Fogolârs for continued success in all their endeavours in the coming year.

Luciana Zacher



Visiting at the picnic



Fogolar di Winnipeg

Furlans across Canada were initially connected by two remarkable visionaries, Pre Ermanno and Rino Pellegrina, who shared a dream...to unite Furlans across Canada. Thirty-eight years later we reconnect in Toronto for yet another Congresso. Personally, I felt that the reconnecting with my fellow Furlan was one of the strongest feature of the Congresso. I reconnected with a friend that I had first met in 1981, 31 years ago, on one of the first soggiorni in Udine: although I had not seen Patrizia Pez in three decades, it seemed like no time had passed and we simply continued where we had left off – in my mind, only a few days ago. During these last 30 years, when I find myself traveling to Toronto or Vancouver or to Friuli or anywhere in between, I know that I can call on a furlan that I have met at a congress, at a meeting or at a soggiorno. It is truly a unique and powerful bond, and a difficult one to articulate...it just happens.

I applaud the skillful and dedicated organizers of Congresso 2012 who successfully achieved their goals. Let us continue to work together and make Congresso 2014 the best Congresso yet! Arriviodisi in Friûl!

AnnaMaria Toppazzini

Fogolar Di Winnipeg Board of Directors 2012

- President: Roberta Novel*
- Vice President: A. Toppazzini*
- Treasurer: Luciana Stangherlin*
- Secretary: Claudia Mardero*
- Public Relations: Remo DeSordi*
- Social Committee: Berto Dei Cont*
- Social Committee: Karla Canal*
- Director at large: Moira Mardero*
- Director at large: Paulette Piva*



Reconnecting, Patrizia Pez, AnnaMaria Toppazzini and Giovanna DeRosa.



Friends reconnecting, met in 1984 in Bolton, AnnaMaria Toppazzini, Franco Daneluzzi, Claudia Mardero



Fogolâr Furlan Montreal

Il Fogolâr di Montréal alla “Settimana Italiana”

Ogni anno nella Settimana italiana di Montréal viene data preminenza ad una regione. Nel 2012, tramite il Fogolâr Furlan della metropoli quebecchese, si è fatto avanti il Friuli Venezia Giulia. Le celebrazioni hanno quindi rivestito un valore veramente particolare per il nostro sodalizio. La manifestazione considerata la più importante nel suo genere in Nord America. Essa costituisce una celebrazione d’italianità, una vera e propria vetrina della cultura nazionale in questo paese ed offre un panorama d’insieme dell’Italia, valorizzando nel contempo le particolarità regionali che caratterizzano la nostra penisola.

Grazie anche al sostegno della nostra casa madre, l’Ente Friuli nel Mondo, Il Fogolâr Furlan di Montréal ha potuto allestire e gestire un chiosco proprio al centro della zona più frequentata. Decorato con striscioni, manifesti, bandiere e carte geografiche lo stand ha costituito per tre giorni una vera e propria ambasciata di friulanità. I numerosi volontari che lo hanno presidiato sono stati in grado di fornire un grande numero d’informazioni geografiche, culturali, storiche e linguistiche sulla regione ai numerosi visitatori che vi si arrestavano.

Visitatori che diventavano schiere durante le degustazioni di prosciutto crudo di San Daniele e di formaggio Montasio. Nelle pochissime ore di distribuzione al pubblico nell’arco dei tre giorni, cinque prosciutti e venti chili di formaggio sono stati ottimi portavoce della nostra terra. Tra i visitatori anche diversi friulani di seconda e terza generazione che, pur non frequentando la nostra associazione, hanno ritrovato con il chiosco interesse per le proprie origini culturali e per le attività svolte dal sodalizio montrealese. Tra i visitatori anche il sindaco di Montréal, che non ha lesinato i complimenti dopo aver assaggiato i due prodotti tipici della gastronomia regionale. Il materiale divulgativo inviatoci dalla Regione è letteralmente evaporato e molto interesse ha destato anche il video sul Friuli Venezia Giulia creato dall’Agenzia Turistica Regionale e proiettato in continuo su un grande schermo.



Volontari e membri del direttivo al chiosco

Anche la mostra di pittori di origine friulana è stata ben accolta. Ospitata per tutta la settimana negli appositi locali della restaurata “Casa d’Italia”, l’esposizione ha ricevuto centinaia di visitatori.

Naturalmente al successo dell’iniziativa del Fogolâr di Montréal ha grandemente contribuito il gruppo folcloristico “I Danzerini di Lucinico”, che sono venuti in tournée dal Friuli. Durante la prima parte della settimana i ballerini si sono esibiti nelle diverse aree della città in cui si articolava la manifestazione e durante il fine settimana hanno tenuto ben due spettacoli al giorno sui palcoscenici della Piccola Italia, oltre a qualche inaspettata ma graditissima improvvisazione musicale davanti al chiosco, che naturalmente attirava visitatori supplementari. Particolarità interessante e che ha favorevolmente impressionato il pubblico, gli eclettici danzerini hanno magistralmente eseguito anche diverse danze folcloristiche tipiche di altre regioni italiane. Durante il loro soggiorno sono anche stati accolti in Municipio dal sindaco della città e al Consolato d’Italia.

Non si può infine dimenticare la verve di Giovanni Miani, altro valido ambasciatore della nostra musica, che ha saputo conquistare il folto pubblico presente agli spettacoli offerti dal cantante friulano durante il fine settimana.

Tuttavia, e senza falsa modestia, il merito principale del successo riscosso dall’iniziativa va ascritto ai numerosi e dedicati volontari di ogni età che si sono fatti avanti con il nostro Fogolâr per offrire il loro aiuto e contribuire all’immagine di alto livello del Friuli che il sodalizio intendeva proporre. A tutti loro un grandissimo grazis di cûr.

Ugo Mandrile



I Danzerini di Lucinico al Marché Jean-Talon



Giovanni Miani in concerto alla Settimana Italiana di Montréal



Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

Festa di Primavera 2012

With the arrival of spring and the desire to be outdoors again, our membership and friends enjoyed a beautiful warm day under the trees chatting with their friends. La Festa di Primavera was held on June 16 at the Conservation Authority's Hiawatha Highlands Park and was the occasion to bring each other up to date after the winter hibernation and, of course, to sit at the dinner table together as a family. The food was a fish dinner - pesce al sugo bianco o rosso with polenta and all the normal side dishes. The event was a huge success despite the fish being prepared by a Calabrese who's polenta was "troppo molla" - not Friulian style by any means.

In August, our fogolar had its annual picnic barbecue. This year the fogolar decided to refine the normal pig barbecue and opted for porchetta. The Fogolar Committee having enjoyed the lighter duties of the spring event again opted to pay someone to cook.

This time it was a Croatian who prepared and barbecued the porchetta roasts and provided most of the side dishes except the polenta - we learn fast. This time Nirvano Graffi's furlan team provided the polenta alla furlana - firm and by the slice - which was enjoyed with a nice slice of cheese. George and Suzie Koprash cooked up excellent hot potatoes for the meal and the most delicious spumoni ice cream.

Although we all have good appetites and love good food (even if it is prepared by non-furlani), the opportunity to sit around and discuss the grandchildren, the aches and pains, and the status of the garden, and enjoy a nice game of bocce



Not having had to work too hard, our fresh looking executive pose for dessert. Left to right: Jenn Bortolussi, Susan Koprash (Sec.), Anthony Flumian, Frank Tesolin (Pres.), Folgo Della Vedova, Nirvano Graffi (Past Pres.), Aldo DeLorenzi, Francine Floreani (Treas.), Robert Bressan (Vice Pres.) and Angelo Rosset.

is priceless. It is these events that provide the family feeling of the fogolar. Life goes on in different directions but the friendships and memories never die. The furlan families are again huddled around the fogolar as it has always been.

This fall we saw a good representation from our Sault Fogolar membership attending the biannual Congresso in Toronto. The Tesolins, the Bressans, the Floreanis, the Flumians, and the Boreans made the Thanksgiving Day weekend a great time to reconnect alongside our extended Fogolar famiglia and to this end, we want to thank the Famèe Furlane di Toronto for hosting such a great event and making us feel at home!

Frank Tesolin, President



Fieste di primevere: Lis nestrîs Fameis sintadis in circul tal fresc sot l'ombrene dai arbui, a discorin cun Anemositat e si domandin: "ma cuant isal pront di gustâ".

Nus àn scrit

IMPORTANTE AVVISO!

Carissimi amici friulani del Canada,

Siamo tutti a conoscenza che il Governo Nazionale Italiano da un po' di tempo sta operando tagli drastici ai trasferimenti di finanziamento alle Regioni.

Abbiamo accolto con moltissima apprensione che la Regione ha già pensato ad un taglio del 50% all'Assessorato alla Cultura e che tale taglio verrà applicato senza distinguo di importanza, a tutti gli Enti e Associazioni.

Una riduzione del 50% per l'Ente Friuli nel Mondo comporta una catastrofica situazione. E' da tener presente che l'80% dei fondi di FNM vengono utilizzati per le attività che svolgono gli emigrati.

Come sapete, negli ultimi anni l'Ente Friuli tiene in contatto una enorme rete di friulani, di prima, seconda, terza e quarta generazione, coi loro colleghi friulani per far nascere rapporti economici, commerciali, professionali, industriali ecc. dal Friuli verso il mondo e dal mondo verso il Friuli.

A nome della Federazione dei Fogolars del Canada e dei 16 Fogolars/Fameis e Società che essa rappresenta, coscienti delle difficoltà economiche dell'Italia che portano il paese ad esercire suddetti tagli presso i Governi Regionali, si chiede all'Amministrazione Regionale di considerare con ocularità tutto il lavoro che FNM esercita per le comunità friulane sparse nel mondo.

Invitiamo l'Assessorato alla Cultura, a riconoscere l'Ente Friuli nel Mondo come un fondamentale ed influente braccio operativo della Regione per i regionali emigrati all'estero e per cui venga ad essere finanziato in relazione alle attività reali che esso svolge.

Ivano Cargnello

Presidente, Fogolârs Federation of Canada.



È con profondo dolore che la comunità friulana del Canada ha appreso della scomparsa del carissimo amico Vic Matiussi. Lavoratore instancabile, cittadino esemplare e stimato da tutti, difensore e promotore della cultura ed i valori Friulani, Vic, durante la sua vita, aggiunse un "zocs" per assicurare che la fiamma della friulanità continui ad ardere nel nostro paese.

I friulani del Canada e particolarmente i membri della Federazione dei Fogolârs del Canada di cui fu Presidente dal 1986 al 1992, inviano alla signora Jeanne e famiglia e a tutti i suoi parenti ed amici le più sentite condoglianze.

Mandi Vic, e grazie di cûr.

Sponsors

**Mr. & Mrs. Marlene and Ernie Colledge,
Vancouver**

Mr. Luis Simeoni and family, Toronto

Mr. & Mrs. Silvano and Oretta Avoledo, Toronto

Mr. & Mrs. Ivano and Paola Cargnello, Ottawa

Mrs. Elda Maraldo, Toronto

Mr. & Mrs. Armand and Joan Scaini, Toronto

Mr. & Mrs. Joe and Genevieve Toso, Vancouver

La Classe 1946, Ontario

Famèe Furlane Golf, Toronto

**Mr. & Mrs. Tarcisio and Moira Mardero,
Winnipeg**

Mr. & Mrs. Manarin

*La direziòn us ringrazie
pal vuestri sostegn*



Ariviodesi in Friul al Congres 2014!